

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado da Interrupção Temporária do Serviço de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência e na Máquina Automática de Emissão de Documentos Instalada na Prefeitura

しょうめいしょ こうふ そうごうしょうめいじどう こうふ きりんじきゅうし し
証明書コンビニ交付サービス、総合証明自動交付機臨時休止のお知らせ

Para fins de trabalho de atualização do sistema, será realizado a interrupção temporária dos serviços de emissão de documentos nas lojas de conveniência e na máquina automática de emissão de documentos. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.



Dia da Interrupção Temporária

8 de julho (sábado), durante o dia todo

Contato

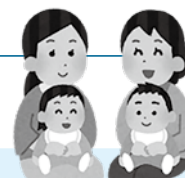
Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

O mês de junho é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de fevereiro a maio, totalizando quatro meses.



Dia do Pagamento

9 de junho (sexta)

Valor do Subsídio

- ① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (shogakko) ¥15,000
- ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (shogakko e chugakko) ¥ 10,000
- ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥ 5,000

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar)
☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Trâmite da Atualização de Dados para Dar Continuidade ao Recebimento do Subsídio Infantil

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ わす
児童手当現況届の提出をお忘れなく

Alvo

Beneficiários deste subsídio (Jidō Teate)

Período de Envio

Os formulários da atualização de dados, serão enviados aos beneficiários em meados de junho

Prazo de Entrega

Até 30 de junho (sexta)

Local de Trâmite

Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal de Asaba

Horário de Atendimento

Segunda a sexta, das 8:30 hs às 17:15 hs

Outros

Documentos a Apresentar:

➤ Formulário de Atualização de Dados, Carimbo, Caderneta do Seguro de Saúde do Beneficiário (pais ou responsáveis). Para os beneficiários inscritos no seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkō Hoken) não será necessário apresentar.

Atendimento Especial no Domingo:

➤ 18 de junho (domingo) e 25 de junho (domingo), das 8:30 hs ao meio-dia. O atendimento especial sera feito somente na Prefeitura Municipal.

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari ☎ 44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Empréstimo Gratuito de Bicicleta Motorizada para Maiores de 60 Anos de Idade

60歳以上の方にらくらく! スイス! 「電動アシスト付き自転車」を無料で貸し出します

Este sistema de empréstimo gratuito é voltado para as pessoas na idade a partir de 60 anos de idade, sendo possível pegar emprestado por um período máximo de 3 meses, no período de meados de julho ao meado de outubro.



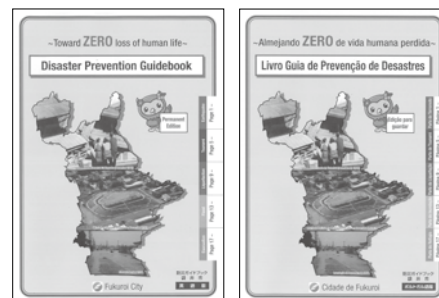
Requisito	Pessoa que reside em Fukuroi com a idade a partir de 60 anos
Quantidade	24 bicicletas motorizadas (por ordem de inscrição, porém dando prioridade às pessoas que utilizam este sistema pela primeira vez)
Taxa	Gratuito (porém ao danificar alguma peça da bicicleta durante o seu uso, o conserto será por conta do usuário)
Inscrição	Comparecendo na Prefeitura Municipal, no setor Kikaku Seisaku-ka, situado no quarto andar, preenchendo os dados necessários no formulário de solicitação do empréstimo, trazendo a cópia do documento de identificação
Prazo de Inscrição	Até o dia 16 de junho (sexta)
Outros	➤ A inscrição poderá ser feita por via postal. O formulário de inscrição poderá abaixar pelo home page da prefeitura (http://www.city.fukuroi.shizuoka.jp/). ➤ Antes de pegar emprestado a bicicleta motorizada, será necessário participar da aula de segurança no trânsito promovido pela prefeitura.
Informação	Kikaku Seisaku-ka Kikaku Kakari ☎ 44-3105 E-mail kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Editado o Guia de Prevenção de Desastres na Versão Inglesa e Portuguesa

えいごばん ご ばんぼうさい さくせい
英語版・ポルトガル語版防災ガイドブックを作成しました

Além da versão japonesa, este guia foi editado nas línguas inglesa e portuguesa recentemente. Será possível obter estes guias no setor de Prevenção de Desastres da Prefeitura Municipal, no setor de Serviços Municipais do Sucursal Municipal de Asaba e na Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi. Outrossim, este guia também poderá baixar no home page.



Contato

Bōsai-ka Bōsai Kikaku Kakari ☎ 44-3360

TRÂMITES DA PREFEITURA
【行政手続】

Trâmites da Prefeitura Municipal

ぎょうせいてつづき
行政手続のいろは

Vamos apresentar aqui, de forma resumida alguns dos principais trâmites feitos ao iniciar a morar no Japão. Hoje vamos falar sobre a notificação de entrada, saída e alteração de endereço, sendo:



① 転入届 / Tennyu Todoke (Notificação de Entrada)

➤ Ao iniciar a morar no novo endereço deverá fazer o **registro do endereço através da notificação de entrada** "Tennyu Todoke"

② 転出届 / Tenshutsu Todoke (Notificação de Saída)

➤ Ao mudar-se de uma cidade para a outra, ou seja mudança para fora do município, **deverá primeiro comparecer na prefeitura de onde sairá para notificar a saída**, sendo emitido o documento de "Notificação de Saída" para estar apresentando-o na prefeitura do novo endereço quando fizer a "Notificação de Entrada".

③ 転居届 / Tenkyo Todoke (Notificação de mudança de endereço)

➤ Quando fizer a mudança dentro do mesmo município faz-se a notificação de mudança de endereço, sendo o "Tenkyo Todoke".

◆ **Para maiores informações com os assuntos relacionados acima, solicitamos que contacte o setor responsável**
☎ 44-3112 (Shimin-ka)

CURSO
【講座】

~ Que tal aprender Braille ? ~ Curso de formação de pessoal de serviço de transcrição do braille

てんじ まな 点字を学んでみませんか? てんやくほうしんようせいこうざ 点訳奉仕員養成講座

Um pouco sobre o Braille

- ▶ O Braille é um sistema de leitura para cegos criado por Louis Braille em 1824. O braille é lido da esquerda para a direita, com uma ou ambas as mãos. Vários idiomas usam uma forma abreviada de braille, na qual certas células são usadas no lugar de combinações de letras ou de palavras freqüentemente usadas. Algumas pessoas ganharam tanta prática em ler braille que conseguem ler até 200 palavras por minuto.
- ▶ A impressão em Braille não é utilizada somente em livros e folhetos. Ultimamente ela vem sendo utilizada em cds, dvds e blue ray como uma nova forma de leitura. São fabricados com impressões em braille no rótulo da mídia para que haja facilidade na identificação do conteúdo.

Dia & Horário	Semanalmente nas terças, a partir do dia 18 de julho a 12 de setembro, no total de 8 aulas (excetuando dia 15 de agosto), das 19:00 hs ~ 20:30 hs
Local	Dentro do prédio do antigo hospital municipal de Fukuroi. Atualmente onde se encontra o Centro de Saúde de Fukuroi. Sendo na sala de reuniões das instalações do “Shi Shakai Fukushi Kyōgikai”
Alvo	Pessoas acima da idade do curso ginásial que residem, estudam ou trabalham em Fukuroi.
Capacidade	10 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via telefone a partir do dia 12 de junho (segunda)
Contato	Fukuroi-shi Shakai Fukushi Kyōgikai ☎ 43-3020

CURSO
【講座】

Aula de Cultivo de Hortaliças de Outono e Inverno ao Público em Geral

しみんのうぎょうこうざ
市民農業講座

Dia & Hora	2 de agosto (quarta), das 19:00 hs ~ 21:00 hs
Local	Sōgō Sentā, na sala de reuniões A do terceiro andar
Programação	Aprenderemos a cultivar em casa, hortaliças como daikon (rabanete branco japonês), hakusai (repolho chinês), Kyabetsu (repolho), burokkori (brócolis) entre outros.
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi
Capacidade	20 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via telefone (do dia 19 de junho (segunda) a 7 de julho (sexta), das 9:00 hs ~ 17:00 hs
Contato	Nōsei-ka Nōgyō Shinkō Kakari ☎ 44-3133

EDUCAÇÃO
【教育】

Reunião Explicativa e Consulta para o Ingresso na Escola de Enfermagem

かんごがっこうなどしんろせつめい そうだんかい
看護学校等進路説明・相談会

Dia & Horário	24 de junho (sábado), das 13:00 hs ~ 16:00 hs
Local	Create Hamamatsu (Hamamatsu-shi Nakaku Hayauma-cho 2-1)
Programação	Reunião explicativa e consulta individual com as Escolas de Enfermagem existentes na província de Shizuoka, explicação sobre a profissão de enfermagem, vida acadêmica na escola de enfermagem e afins
Alvo	Estudantes que estão cursando o ensino médio (kōkō), ou universitários ou adultos que planejam obter o diploma de enfermagem
Capacidade	Aproximadamente 500 pessoas
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local
Contato	Ken Nāsu Sentā ☎ 054-202-1761

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Julho / 2017

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成29年7月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
4	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
5	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
6	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
7	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
8	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
11	Terça	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
12	Quarta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
13	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
14	Sexta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
19	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
20	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
21	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral,, Angiologia	43-9555
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
25	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
26	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
27	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
28	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
29	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica nos Feriados Julho / 2017

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
休日救急歯科診療当番医表 平成29年7月

Dia	Semana	Instituição Odontológica	Endereço	TEL
2	Domingo	Tomita Shika	Fukuroi-shi kawai 963-6	44-4578
9	Domingo	Yamanaka Shika lin	Iwata-shi Ohdateno178	37-1721
16	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
23	Domingo	Nishio Shika lin	Fukuroi-shi Hōjo 3-4-8	43-5050